

# **M.D.University, Rohtak**

NAAC A+ Grade Accredited

## **Ordinance of Diploma in Indian Sign Language Interpretation -DISLI**

**Two Years Duration (Four semesters)**

**SESSION  
2022-2023 onwards**

**As Per the  
Norms, Regulations & Course Content**

**Prescribed by the Rehabilitation Council of India (RCI)**

**January, 2018**

## **Diploma in Indian Sign Language Interpretation (DISLI)**

### **1. Aim**

The Diploma in Indian Sign Language Interpretation (DISLI) aims to train professional quality interpreters for people who are Deaf and Hard of Hearing. The diploma will enable the trainees to acquire knowledge, skills and competencies in interpreting Indian Sign Language into other spoken languages and vice versa.

### **2. Objectives**

The main objective of the programme is to train Indian Sign Language interpreters to provide communication access to Deaf and Hard of Hearing people in various settings in real life.

**3. Nomenclature-** Nomenclature of programme will be Diploma in Indian Sign Language Interpretation (DISLI).

**4. Intake capacity:** The intake for each year of the program will be 30 seats or as approved by RCI time to time.

### **5. Duration of the programme**

The duration of the programme will be two academic years (400 days consisting of 2400 hours), distributed over four semesters, to be completed in maximum 4 years from the date of admission to the programme. One academic year is divided into two semesters. Each semester has 100 working days with 600 hours, excluding admissions and final semester examinations. Each semester will also have 10 days with 60 hours as Notional Hours.

**6. Eligibility for admission:** A Candidate should have:

- a) Senior Secondary (10+2) or equivalent with minimum 50% marks
- b) Functional hands
- c) Fluency in at least one language
- d) Hearing in the normal range

The reservation and relaxation for SC/ST/OBC/PWD and other categories shall be as per the rules of the State Government.

### **7. Admission and Enrolment of Candidates**

Admission will be done by the University or as per the guidelines of the RCI time to time. The process of registration return will be as same as the other diploma programmes run by University.

### **8. Attendance**

Minimum 75% attendance in theory and 80% attendance in practical is required. Since DISLI is a skill-based course, a high level of attendance in practical classes is required to develop competency in the skills.

### **9. Examination**

There will be internal assessment and final external examination at the end of each semester or as

per guidelines of RCI. The examination for theory papers shall be conducted in English/Hindi. In view of the technical nature of the course and the field, the medium of instruction shall be Indian Sign Language and English. The practical examination shall be to judge the signing skills in Indian Sign Language and translation/voicing skills in English/Hindi or at least any other spoken language.

**Internal Assessment may be done in following ways:**

- a. Class Test
- b. Assignment
- c. Class Participation (conduct and attendance)
- d. Mid Term Examination

**10. Condition for completion of a course**

The following percentage of marks is required to be obtained for the successful completion of a course:

<b>Theory &amp; Practical</b>	<b>Minimum percentage of Marks to be obtained to have passed</b>
Internal theory	40%
External theory	40%
Internal Practical	50%
External Practical	50%

Candidates who secure less than 40% of marks in theory and 50% in practical shall be deemed to have failed in that paper. The candidate shall be allowed to reappear in year-end examination of the paper in subsequent year (when the paper / subject is offered) or special examination if held by the Examination Body subject to maximum permissible chances during the period of (n+2) years where "n" means the academic session/year in which the candidate has enrolled. The internal marks for such cases shall not change.

If the candidate could not able to take the examinations due to medical reasons, the candidate has to submit the valid reasons by submitting all the medical documents along with the request letter to COE through Director CDS. On verifying the necessary documents, the COE may permit the candidate to appear for the examination on one more attempt- subject to the genuineness of the documents submitted as per University rules.

Students will be allowed 1+2 chances only for appearing in examinations for completion of course/programme. However the chances are to be availed within a span of 4 years from the date of admission.

**Internal Assessment**

For annual system of exams, two internal theories and two internal practical examinations for each theory and practical examinations will be held. Students who failed in internal examinations

(minimum one theory (or) one practical paper) will be allowed to appear in internal theory and practical examinations to be conducted during the same academic year. The eligible candidates may have to appear in the final examination, otherwise candidate may have to repeat the course/ programme.

The CDS is authorized to conduct re-examination during the same academic year for the students who failed in internal theory and practical examination.

Internal Assessment for theory papers has to be made based on the criteria such as minimum required percentage of attendance, submission of practical records, classroom tests, assignments, report writing, classroom teaching performance and demonstration with the special need children (CwSN).

Internal assessment for practical papers has to be based on the criteria such as attendance, demonstrative practical, maintenance of records and viva voce.

A copy of the internal theory, internal practical and external practical records is to be kept for the full academic session plus one more year from the date of enrolment of students. However, the physical statements of marks are required to be maintained for ten years; otherwise, it can be converted into PDF or scanned record can be made available online.

### **External Assessment**

All theory and practical papers will be assessed as per guidelines specified in the approved syllabus and the instructions to paper setters and examiners.. The examinations to be conducted as per the schedule prescribed in the annual academic activity calendar/schedule prepared by the university keeping in view the RCI guidelines.

### **Division**

There will be a uniform pattern of division (in theory and practical) mentioned as under:

75% and above	-- First Division with Distinction
60-less than 75%	-- First Division
50- Less than 60%	-- Second Division

Division will be awarded on the basis of aggregate marks obtained by a student in 1st year and 2nd year examination in theory and practical combined.

### **Grace Marks**

A student shall be eligible for grace marks for clearing one or more subjects/papers aggregate to maximum of 10 marks for one full year. Grace marks shall be awarded in maximum 4 theory papers for one full year- restricted to maximum 3 marks in each paper. No grace marks will be given in practical papers.

### **Re-totaling**

Re-totaling of marks by the examining body will be done routinely for all examinations before the declaration of results. However, after declaration of result, re-totaling is allowed on payment of Rs. 500/- for each paper within fifteen days from the date of the declaration of the result. The result of re-totaling is communicated to the student within a month of submission of fees.

### **Re-evaluation**

Student(s) may apply within 30 days from the date of the declaration of the result for re-evaluation of

the examination script(s) of specific papers(s) by paying online fee of Rs. 1,000/- per paper through the payment gateway. Provision will be made to show the papers to the students by the Examining Body on written request from the student on payment of Rs. 500/- for each paper within 15 days from the date of declaration of results. All the provisions for re-evaluation must be completed by the examining body within 15 days from the date of the declaration of the result.

### **Distribution of internal / external marks for theory and practical examination**

- (a) Theory will have 40% internal and 60% external marks.
- (b) Practical will have 60% internal and 40% external marks.

Candidate must obtain 40% marks in each theory paper (internal as well as external) and 50% marks in each practical paper (internal as well as external) to get passed in the academic year.

### **Retention of Answer Books**

The answer books will be retained for a period of six months from the date of declaration of results except the court cases or cases of complaint / malpractices / mass copying, including case of re-checking which will be preserved till the final decisions are being taken in such matters.

### **Provision for improvement**

Candidates who prefer to appear one more time in order to make improvement in Theory papers alone are allowed to appear along with the candidates appearing for the year-end examinations. The candidates who wish to appear for improvement of 1st year exam may have to appear during the 2nd year along with the 1st year candidates.

### **Provision of guidelines for providing scribes, extra time etc. (For students with Disabilities)**

Provision shall be made as per office Memorandum of the Department of Empowerment of Persons with Disabilities, Ministry of Social Justice and Empowerment (F.No.34-02/2015-DD-III dated 29th August 2018 and corrigendum dated 08.02.2019 & F.No.29-6/2019-DDIII Dt: 10.08.2022) for providing scribes, extra time etc. For students with disabilities, the institutes must get the approval from the Examining Body about the number of candidates appearing the examinations based on their UDID cards number.

### **11. Promotion from 1st Year to 2nd year for two years course(s) / programme(s)**

Students who have fulfilled the minimum required percentage of attendance in first year shall be allowed to attend the classes in the second year. Students shall be allowed to complete the courses within the period of two years but they have to complete the course within four years. For example: a course of two-year duration can be completed with maximum four-year duration. For One year Diploma course the candidate has to complete the course within a period of two year.

The minimum attendance criteria will be the same for the above candidates, eligible to appear in the examination, as already narrated under point C.1.

### **Punitive Action**

Punitive action will be taken against the examination center/officials/students in case of candidates found to have indulged in mass copying or any kind of malpractices as per the rules of the University for such cases.

### **Monitoring**

The University may appoint observer/flying squad for monitoring the examination

### **Award of Diploma / Certificate**

Results will be declared within one month from the date of completion of examination. Diploma/Certificates may be awarded to the successful students by the University immediately upon declaration of results. Certificates and marksheet will be made available in digilocker also. Name and other particulars of the candidate must be written correctly while filling up the forms. Candidate profile verification will be done by the concerned examination body before generation of the hall tickets, so that the errors are eliminated. For any changes in the student particulars after the results, a fee of Rs. 250/- will be required to pay online to concerned examination body. If a candidate desires to apply for making corrections in the profile after printing the statement of Marks and Certificates (at the end of 2nd year of the course period) the candidate is required to pay Rs.1000/- online for each Marks-sheet and Certificate. Immediately after the declaration of the result a list of the qualified candidates be sent to the RCI for information and facilitating in getting the CRR number/ RCI Registration.

### **12. Theory and Practical hours and Examination Pattern**

The total number of courses is 8: Four practical courses and four theory courses.

#### **Practical courses – 420 hours each**

- 22DISLI P1 Basic Communication
- 22DISLI P2 Advanced Communication
- 23DISLI P3 Basic Interpretation
- 23DISLI P4 Advanced Interpretation

#### **Theory courses – 90 hours each**

- 22DISLI T1 Deaf, Deafness and Communication options
- 22DISLI T2 Deaf Culture, History, Identity and Sign Language
- 22DISLIT3 ISL Linguistics
- 23DISLI T4 Interpretation –Principle, Practices and Ethics

The overall distribution of hours and marks is as follows:

Sr. No.	Components	Hours	Marks		
			Internal	External	Total
1.	Theory	360	80 (40%)	120 (60%)	200
2.	Practical	1680	480 (60%)	320 (40%)	800
3.	Fieldwork	180	100	-	100
4.	Internship	180	100	-	100
	<b>Total</b>	<b>2400</b>	<b>760</b>	<b>440</b>	<b>1200</b>

The distribution of courses according to semester is as follows:

Coursecode	Course Title	Hours	Marks		
			Internal	External	Total
<b>SEMESTER I (2022-23)</b>					
22DISLI P1	Basic Communication	420	120	80	200
22DISLI TI	Deaf, Deafness and Communication options	90 (70 classroom + 20 self-study)	20	30	50
22DISLI T2	Deaf Culture, History, Identity and Sign Language	90 (70 classroom + 20 self-study)	20	30	50
	<i>Total</i>	<i>600</i>	<i>160</i>	<i>140</i>	<i>300</i>
<b>SEMESTER II (2022-23)</b>					
22DISLI P2	Advanced Communication	420	120	80	200
22DISLI T3	Indian Sign Language Linguistics	90 (70 classroom + 20 self-study)	20	30	50
22DISLI F1	Fieldwork I	90	50	-	50
	<i>Total</i>	<i>600</i>	<i>190</i>	<i>110</i>	<i>300</i>
<b>SEMESTER III (2023-24)</b>					
23DISLI P3	Basic Interpretation	420	120	80	200
23DISLI T4	Interpretation –Principle,Practices and Ethics	90 (70 classroom + 20 self-study)	20	30	50
23DISLI F2	Fieldwork II	90	50	-	50
	<i>Total</i>	<i>600</i>	<i>190</i>	<i>110</i>	<i>300</i>
<b>SEMESTER IV (2023-24)</b>					
23DISLI P4	Advanced Interpretation	420	120	80	200
23DISLI I1	Internship	180	100	-	100
	<i>Total</i>	<i>600</i>	<i>220</i>	<i>80</i>	<i>300</i>
	<b>TOTAL (4 semesters)</b>	<b>2400</b>	<b>760</b>	<b>440</b>	<b>1200</b>

In semesters II and III, the aim of the fieldwork is for students to gain exposure and experience.

**Semester II Fieldwork I** – Students will be required to visit associations, institutes, NGOs, etc. that work with D/deaf. They will observe the activities that take place and communicate with Deaf people. Students should also attend Deaf programs/events that give them opportunities to interact with Deaf people in real life situations and develop proficiency in signing. The fieldwork can be incorporated with course P2. The assessment of 50 marks can be done on the basis of a portfolio prepared by trainees. The portfolio will contain in report of observations, case study assignment, etc. Teachers can design assessments specific to their situation.

**Semester III Fieldwork II** - Students will observe real-life interpreting in different types of situations and do basic interpreting at associations, NGOs, etc. The assessment of 50 marks would be done on the basis of a portfolio prepared by trainees of reports of observations and experience gained, be in the form of reports of observations and experience gained, or challenges faced in interpreting and possible solutions. The fieldwork can be incorporated with course P3.

**Semester IV Internship** - Students will be placed at D/deaf associations, NGOs working with the D/deaf, and other institutions with D/deaf people and complete 180 hours for internship. They will be required to interpret in different situations and maintain a daily log of activities/observations/etc. This daily log will be a part of the assessment. In addition, students will submit a report of the experience gained.

The fieldworks and internships will be managed by the practical paper teachers.

### **13. Certification as Registered Personnel**

It is mandatory for every rehabilitation professional / personnel to obtain a “Registered Personnel / Professional Certificate” from the Rehabilitation Council of India to work in the field of special education in India. As continuous professional growth is necessary for the renewal of the certificate, the rehabilitation professional / personnel should undergo in-service programme periodically to update their professional knowledge. The training institution/ organization should ensure that all passed out students are registered with the Council.

A successful student will be registered as an “Indian Sign Language Interpreter” with the RCI and the student has to apply at his/her own for this to RCI.